

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ДОНГТУ»)

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Уважаемые коллеги, учащиеся и студенты!

Кафедра языковой подготовки специалистов ФГБОУ ВО «ДонГТУ» приглашает учащихся средних школ и студентов образовательных организаций высшего /образования принять участие в Межрегиональном конкурсе художественного и технического перевода «**Живое слово**», приуроченном к Году Семьи.

Цель конкурса: популяризация научных знаний среди студентов, развитие и распространение языковой культуры, повышение мотивации молодежи к изучению иностранных языков, истории, мировой культуры, истории родного края, выявление знаний в области иностранных языков и перевода текстов с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный, выявление и стимулирование творческого потенциала личности, а также привлечение любителей поэзии к лучшим образцам воплощения красоты слова, объединение по интересам широкого круга обучающихся.

Языки конкурса: английский, русский.

Форма участия: заочная.

Конкурс проводится с 18.03.2024 по 30.04.2024.

Заявки и конкурсные переводы принимаются оргкомитетом конкурса до 16.00 **14 апреля 2024 г.**

Детальная информация размещена в **Положении о проведении конкурса.**

Этапы проведения Конкурса:

С момента объявления Конкурса до **14 апреля 2024 г.** – регистрация участников путем отправления заявки в Оргкомитет Конкурса и предоставление творческой работы (перевода);

15 апреля – 30 апреля 2024 г. – рассмотрение работ Жюри Конкурса, определение победителей;

30 апреля – 13 мая 2024 г. – подведение итогов Конкурса и публикация результатов на сайте организатора конкурса <https://www.dstu.education/ru/>, награждение победителей.

В зависимости от общего количества поданных на конкурс работ жюри оставляет за собой право переносить сроки подведения итогов.

Победители будут награждены дипломами.

К участию в конкурсе приглашаются:

- учащиеся 10-11 классов;
- студенты языковых вузов;
- студенты неязыковых вузов и факультетов, в т. ч. обучающиеся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» и специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»;
- студенты, интересующиеся иностранными языками и желающие попробовать свои силы в переводе.

Для перевода предлагаются конкурсные тексты на английском и русском языках (**Приложение 2**) по следующим номинациям:

Номинация 1 – Лучший художественный перевод с английского языка на русский язык;

Номинация 2 – Лучший художественный перевод с русского языка на английский язык;

Номинация 3 – Лучший перевод поэтического произведения с русского языка на английский язык;

Номинация 4 – Лучший перевод текста специальной сферы (научно-

популярный текст, рекламный текст) с английского языка на русский язык.

Номинация 5 – Лучший перевод текста специальной сферы (научно-популярный текст, рекламный текст) с русского языка на английский язык.

Участники могут выбрать любое(ые) из предложенных заданий и прислать неограниченное количество переводов в любой из указанных номинаций.

Победители будут определены в каждой номинации.

Для участия в конкурсе необходимо выполнить конкурсное задание, оформить заявку (форма заявки прилагается ниже) и направить их в одном письме по электронной почте на адрес оргкомитета конкурса kafedrampf@mail.ru. **В теме письма указать: На конкурс переводов «Живое слово».**

Представленные на конкурс работы не рецензируются и не возвращаются.

Требования к оформлению переводов

На конкурс принимаются переводы, выполненные самостоятельно.

Конкурсные работы должны быть оформлены в соответствии со следующими требованиями:

- Формат страницы: А4; ориентация – книжная; все поля – 20 мм;
- Шрифт Times New Roman, 14 кегль; межстрочный интервал 1,5; выравнивание по ширине, стандартный абзацный отступ, текстовый редактор – Word 2003 в форматах .doc или .docx;
- Нумерация страниц (внизу справа);
- Указание Ф.И.О. в колонтитулах.

Оргкомитет оставляет за собой право не допускать к участию в конкурсе работы, оформленные с нарушением требований.

Файл с заявкой оформляется следующим образом:

Фамилия_И.О._ВУЗ_заявка (например, Иванова_И.И._ДонГТУ_заявка)

Образец оформления заявки участника в Приложении 1.

ВНИМАНИЕ!!! К участию в конкурсе допускаются работы, выполненные лично заявителем и не публиковавшиеся ранее. В случае установления факта плагиата, подлога или иных нарушений авторских прав, работа, представленная нарушителем, снимается с конкурса. Все работы, присланные на конкурс, будут проверяться системой «Антиплагиат»!!!

Файл с конкурсной работой должен быть оформлен следующим образом: Фамилия_И.О._номинация_ИЯ (например, Иванова_И.И._худож. текст_АЯ).

Результаты конкурса будут опубликованы на сайте организатора <https://www.dstu.education/ru/> после подведения итогов. Работы, представленные на конкурс, не публикуются. Участие в конкурсе бесплатное.

Координатор конкурса:

Кандидат филологических наук, доцент кафедры языковой подготовки специалистов ФГБОУ ВО «ДонГТУ» Сулейманова Наталия Валерьевна.

Образец заявки

**Заявка
для участия в Межрегиональном конкурсе
художественного и технического перевода «Живое слово»,
приуроченном к Году Семьи**

Фамилия, имя, отчество участника (полностью)	
Место учебы (курс, факультет, полное название образовательной организации)	
Руководитель/консультант (при наличии)	
Номинация	
Язык текста оригинала	
Телефон	
e-mail	

Отправляя заявку на конкурс, я даю согласие на обработку указанных персональных данных.

«_____» _____ 20__ г. _____ / _____ /
(подпись участника) (расшифровка подписи)

**Номинация «Лучший художественный перевод с английского языка
на русский»**

Текст 1

Amy Silver

ALL I WANT FOR CHRISTMAS

(ОТРЫВОК)

Getting the tickets was in fact the easiest part of Olivia's lunch break. Picking up the dry cleaning was painless, too. Trying to find Christmas presents for her boyfriend's three pre-teen nieces, on the other hand, was proving something of a challenge.

The good news was that the pre-teen nieces had very clear ideas of what they wanted for Christmas. The bad news was that the items they wanted appeared to be on the wish-lists of virtually every young girl in the country, and so were almost impossible to get hold of. On this, Olivia's fifth attempt to find the incredibly sought-after vampire doll (what was it with pre-teens and vampires nowadays?) that Erin, the middle niece, had requested, Olivia's enthusiasm for the task was waning.

Under normal circumstances, Olivia liked Christmas. She enjoyed Christmas shopping. She came from a large family (two older brothers, one younger sister, countless cousins, aunts and uncles) and she had great memories of enormous clan gatherings at the house in the Bahamas, of Christmas lunches which lasted from midday until nine o'clock in the evening, croquet games that began in a spirit of friendly competition and ended in sibling-on-sibling violence.

Olivia embraced the Christmas spirit. But Christmas shopping for her boyfriend's entire family, some of whom she had never met, was a severe test for her faith.

'You've no one to blame but yourself', Zara pointed out helpfully when Olivia returned, late, frazzled and empty-handed save for a triple-pack ham and cheese sandwich she'd purchased on the way back to the office. 'After all, it was your idiotic idea to forgo Christmas in a paradise and offer to host the entire Kinsella clan in London instead.'

This was true. When Kieran mentioned that his mother, who was usually left to do all the Christmas planning, cooking and organization, had decided to go on strike

that year, Olivia had decided, in a fit of goodwill, to offer to host Christmas in London for his family instead.

‘It’ll give me chance to get to know everyone better’, she’d said, already picturing in her mind the somewhat Dickensian Christmas ideal, complete with snow falling thickly outside and angelic, ruddy-faced children sitting around the perfect tree. She hadn’t really thought about the reality of her boyfriend’s large family cooped up in her flat for days on end while it pissed with rain outside.

‘Actually, it’s not the entire clan,’ she said to Zara. ‘Her grandparents aren’t coming. Granddad’s got a dodgy hip or something. He reckons he won’t be able to get up the airplane steps.’

‘Thank Christ for small mercies.’

The two of them were standing in the office kitchen, Zara making herself for umpteenth cup of coffee of the day while Olivia hastily wolfed down her sandwiches.

‘I know, so now I only have to deal with Kieran’s parents, his three brothers plus two wives and a girlfriend, two nephews, three nieces and – though his is yet to be confirmed – a basset hound.’

They were interrupted by the arrival of Margie, who had come into the kitchen to fetch her specially prepared macrobiotic udon noodle and vegetable salad from the fridge.

‘Good God, Olivia,’ she spluttered, picking up the now empty triple ham and cheese wrapper. ‘Please don’t tell me you just ate this entire thing?’ Olivia nodded sheepishly, gulping down the final mouthful. ‘Have you looked at the fat content of this? Twenty grams! There are more than seven hundred calories in this pack! You shouldn’t be eating more than fourteen hundred in a full day.’

‘Well, I think the recommendation is actually more like two thousand, but –’

‘Nonsense. They say that, but that’s only for very active people. Or very fat people. This,’ she said, proudly holding out her tub of salad, ‘has less than a gram of fat in it!’

‘Amazing,’ Olivia and Zara chimed in unison.

‘Isn’t it? Actually, Olivia, that reminds me. I might have a little assignment for you. Come along!’ She marched out of the kitchen, salad in hand and Olivia in tow, cutting her way through the maze of desks to the center of the room where, just in between the subs desks and the art department, sat the Freebie Desk.

Olivia’s pulse quickened.

Teju Cole

INCOMING

From The New Yorker Dec.4, 2023

From the moment you arrived, I had to use my intuition. I suppose that's the word, intuition. That first day, I had returned from work about an hour earlier than my husband. Our son was at camp. When you turned up at the door, I was home alone. It took me only a moment to rid myself of the offensive thought that you were *sans papiers*, that you had managed to break free. I invited you in, and the way you walked in and sat down confirmed that you had been expecting to do so. As would later prove to be the norm, the conversation between us was extremely onesided, me doing almost all the talking. I had the increasing feeling that everything I was telling you was something you already knew. When my husband came in to find us drinking tea, I stood up in haste and said, This is Mirra. I have no idea where the name came from. It just popped into my head. You smiled, and I knew that I had said the right thing, or that what I had said was right enough. That evening, after supper, when I had made your bed and showed you the guest room, again you smiled. I felt in that moment that I was passing a series of tests. That night, as we settled into our bed, my husband and I did not discuss your arrival. We talked instead about what we always talk about: work, the upkeep of the house, our plans for our son. The last thing we spoke about before drifting off was the overladen orange trees and what to do about them.

In the days that followed, we carried on with our lives. You were rarely awake when we left in the mornings, but were always there when we returned in the evenings. You were usually sitting in the living room, not occupied with anything, almost as if you were waiting for us to return, though no purpose would be served by implying that you were waiting for us to return. You ate supper with us every night. We usually thanked you after the meal for joining us. You never asked for anything. It was for us to anticipate and meet your needs. This was something we learned very quickly. I think we really tried to do our best in this area. More often than not, you ended the night watching a TV series or a movie with us.

Номинация «Лучший художественный перевод с русского языка на английский»

Мохаммад Али Джамаль – Заде

БРАКИ БЫВАЮТ РАЗНЫЕ

(отрывок)

В жизни нашего общества, широко подверженного новым веяниям, особняком стоит проблема женитьбы. Здесь дела порою оборачиваются самым непредвиденным образом.

У меня в Исфахане есть знакомая семья Хомреи. Предки их были красильщиками, но со временем разбогатели, и теперь это одно из самых уважаемых семейств города.

Её младший представитель Хамзе Хомреи — красивый, интеллигентный, неглупый молодой человек, которого, как говорится, перехвалить трудно.

После окончания средней школы в своём родном городе он отправился в Америку и целых десять лет изучал в одном из бесчисленных тамошних университетов психоанализ, в чем и преуспел необыкновенно.

— Американцы предлагали мне остаться и заняться преподаванием психоанализа,— рассказывал Хамзе,— но я очень тосковал по Ирану, особенно по родному своему Исфахану. Сел в самолёт и через два дня снова очутился в городе своего детства.

Не успел я прийти в себя после дороги, как родители и многочисленная родня приступили ко мне с уговорами, что пора, мол, и жениться.

— Я давно уже лелею мечту, — говорила мать со слезами на глазах, — понянчить на старости лет внуков, побаюкать их в колыбелях.

В Америке у меня, конечно, были знакомые девушки, но я головы не терял и жениться на них не собирался. Однако теперь родители настаивали, и мне пришлось уступить. «Будь что будет, — подумал я, — ведь, в конце концов, даже в самом важном деле зачастую все решает случай, но главное — не торопиться». Прояви я хоть малейшую слабость, меня тут же свели бы с первой попавшейся девушкой. Однако я твёрдо заявил, что мне необходимо оглядеться.

Моя мать, сестра и тётка принялись подыскивать мне подходящую невесту и вошли в тесный контакт со свахами, взяли на учёт каждый дом, где

были девушки на выданье, и, наконец, облюбовали дюжину невест, одна другой лучше — все красивые, стройные, благовоспитанные, с хорошими манерами.

По вечерам в кругу семьи в ожидании ужина обсуждались дневные новости. Говорили только о девушках, расписывая их прелести так, что у меня слюнки текли... Сам великий Низами не мог быть красноречивее. Выходило, что каждая из красавиц затмевала солнце и луну четырнадцатой ночи.

А что касается образования, воспитания и начитанности — это само собой разумелось. Но, как говорится, «лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать». И мои родители начали устраивать приёмы, пускались на всякие хитрости и уловки, чтобы я смог лично ознакомиться с результатами их розысков.

Иные из девушек ещё не успели окунуться в омут современной морали, и святые обычаи старины были им милее модной европомании. С такими трудно было завязывать знакомство и находить общий язык. В разговоре они то краснели, то бледнели и на все вопросы отвечали однозначно: «да», «нет». Женская эмансипация, отмена чадры их словно не касались. Они по-прежнему прятали лицо и даже с позволения родителей не решались снять с головы покрывало. И хотя, бесспорно, в тринадцатый день Ноуруза каждая из них завязывала на траве узелки, мечтая поскорее выйти замуж и родить ребёнка, они страшились подать мужчине руку и ограничивались простым поклоном. Короче говоря, эти девушки ещё пребывали в оковах традиционных предрассудков. Я сразу понял, что они не для меня, человека многоопытного, повидавшего мир, и вычеркнул их из списка кандидатур, предоставив воле Аллаха.

Другие девицы, считавшие себя современными, просвещёнными и образованными, выступающими против всяческих предрассудков и суеверий (одна из них хвасталась тем, что собственноручно отрубила курице голову), с меньшим смущением (а вернее сказать — с большей бесцеремонностью) встречались с предполагаемым женихом. Они нюхом чуяли, что дело пахнет свадьбой, и являлись передо мною не только без покрывала, но частенько в вечерних туалетах с весьма откровенным декольте, непомерно покрашенные, с распущенными волосами и весьма умело и соблазнительно кокетничали. Такие с первой же встречи вели себя непринуждённо, будто мы знакомы многие годы и находимся чуть ли не в интимных отношениях. Они называли меня Хам-зе-джан и заставляли пить за дружбу из своего бокала, на котором оставались

следы помады. Их взгляды и речи были полны страсти и такого откровенного признания в любви, что даже их родители от изумления разевали рты.

Теперь вы не станете отрицать, что выбор подруги жизни — дело нелёгкое. Короче говоря, я утратил сон и аппетит.

Номинация «Лучший перевод поэтического произведения с русского языка на английский»

Текст 1

автор неизвестен

Семья и дом — как свет и хлеб.
Родной очаг — земля и небо.
В спасение даны тебе,
в каких бы ты заботах не был.

Пусть тороплив у жизни бег.
куда бы ни вела дорога,
в твоей изменчивой судьбе
прекрасней дара нет от Бога.

Они хранят тебя всегда,
сколько б ни странствовал по свету,
как путеводная звезда,
и нет святых святыни этой.

Твоей семьи тепло и свет —
вот лучшая душе отрада.
Иного счастья в мире нет,
Иного счастья и не надо.

Текст 2

Сергей Михалков

Папа, мама, брат и я —
Это наша вся семья.
Брату только двадцать лет,
А посмотришь: дед как дед!

Папа – бритый – молодой,
А братишка с бородой.
Не простая бороденка,
А такая борода,
Что железная гребенка
Даже гнется иногда.

Папа волосы стрижет,
А братишка бережет —
На лице среди волос
Виден только острый нос.

Папа просит, мама просит: –
Федя, милый, постыдись!
Кто такие космы носит?
Ну, побрейся! Подстригись!

Брат сопит, не отвечает
И, по правде говоря,
На глазах у нас дичает,
Превращаясь в дикаря.

Только вдруг случилось чудо:
Появилась в доме Люда...
Смотрим: Федя изменился,
Что-то с ним произошло,
Он подстригся и побрился

Волосатикам назло.

Чистит ногти, моет руки,
Каждый вечер гладит брюки –
Джинсы снял, надел костюм,
Вообще взялся за ум!

– Эй, старик, – спросил я брата,
В этом Люда виновата? –
Усмехнулся брат в ответ,
Не сказал ни «да», ни «нет».
Но теперь уж нам не трудно
Разгадать его секрет!

Текст 3

Владимир Степанов

РОССИЙСКАЯ СЕМЬЯ

Живут в России разные
Народы с давних пор:
Одним тайга по нраву,
Другим степной простор.
У каждого народа
Язык свой и наряд,
Один черкеску носит,
Другой надел халат.
Один рыбак с рожденья,
Другой оленевод,
Один кумыс готовит,
Другой готовит мёд.
Одним милее осень,
Другим милей весна.
А Родина – Россия
У нас у всех одна!

**Номинация «Лучший перевод текста специальной сферы
с английского языка на русский»**

Текст 1

WHY FAMILIES ARE IMPORTANT TO SOCIETY

Why is family important? While everyone is born to a mom and dad, not everyone is born into a loving family. The lack of strong, loving families can lead to a downfall of modern society in so many ways. Being part of a family, or not being part of one, has a trickle-down effect on the decisions and actions we make. And those decisions and actions can eventually lead to problems in society if too many people are making poor choices that don't benefit the group as a whole.

Why are families important to individuals and society? The role of the family in society is to establish in children a sense of belonging. Through this primary function of the family, children can learn social skills. This helps them learn to interact and work together for the betterment of all. With this foundation of caring for themselves and others, families are also responsible for educating children and instilling family values. This creates citizens that are working to reach goals in civic ways.

The Role of Family In Society

The family is considered as the core of the society because it is the place where its members are most personally affected. This is the easiest place to instill values and create change. When families believe they can achieve and help others and lift each other up to prosper and reach greater heights, the society can do great things. On the other hand, if the families are held down in an abject state of poverty and despair, the society will not prosper. The impact of family on society is small when you speak of only one family. However, it is huge when you speak of families collectively. And because we all influence each other in our connected communities, we can all make a positive difference. The role of family in society is creating the foundational building blocks that shape the future of our society.

Families Provide a Safe Zone

Family is important in providing a sense of security. A strong, loving family structure provides a place where children can feel safe. Kids will be comfortable to be who they are and know they'll be loved and supported. Kids have a place to go when they're dealing with a crisis and need help. They feel encouraged and have more confidence in themselves because they know they're loved and appreciated. Young people learn to give and receive emotional support.

Strong family relationships provide a stable environment and moral support. When people are functioning out of a level of safety, they will make more civic minded decisions than when they are functioning out of a level of survival. With the support of family, individuals can succeed and accomplish greater things for themselves and their community or country.

Families Teach Us How to Be Part of Something

Through family traditions, connections, and a sense of responsibility, families teach us to love and support others. Families teach us not to focus solely on ourselves. Being part of a family group teaches you how to be part of something bigger than yourself. It also teaches you how to accept people who are different from you.

This is a super important lesson because selfish people do not make good family members or good members of a society. When they are stuck focusing solely on their own well-being, they will miss the larger picture of how much more can be accomplished for everyone as a team.

Conclusion

Importance of family is paramount. Families are important to society because they are the foundation of a civilization, social relationships, and the values of a population.

How do families benefit society? Happy, healthy families lead to individuals who are a contributing part of society. They have a support system to help build each other up. On the other hand, people raised in an unhealthy home environments struggle to be part of society. It hard for them to find their place in the world. They tend to struggle with social relationships and often substance abuse. The make up of the societal family units has profound effects on the values and actions of the whole.

Strong, healthy, happy families are a necessity to society. They teach us how to be part of our community, give back, and be our best selves. When we can do that, we can build a strong society and civilization. In what ways do you think families have an important influence on society? Do you think the important functions of the family are clear to the younger generation?

ТЕКСТ 2

There are at least five “L’s” which contribute to strong family relationships.

Learning—Families are where we learn values, skills, and behavior. Strong families manage and control their learning experiences. They establish a pattern of

home life. They select appropriate television programs. They guide their children into the world outside the home. They do not let social forces rule their family life. They involve themselves in neighborhood, school, government, church, and business in ways that support their family values. Strong families teach by example and learn through experience as they explain and execute their values.

Loyalty—Strong families have a sense of loyalty and devotion toward family members. The family sticks together. They stand by each other during times of trouble. They stand up for each other when attacked by someone outside the family. Loyalty builds through sickness and health, want and good fortune, failure and success, and all the things the family faces. The family is a place of shelter for individual family members. In times of personal success or defeat, the family becomes a cheering section or a mourning bench. They also learn a sense of give and take in the family, which helps prepare them for the necessary negotiations in other relationships.

Love is at the heart of the family. All humans have the need to love and to be loved; the family is normally the place where love is expressed. Love is the close personal blending of physical and mental togetherness. It includes privacy, intimacy, sharing, belonging, and caring. The atmosphere of real love is one of honesty, understanding, patience, and forgiveness. Such love does not happen automatically; it requires constant daily effort by each family member. Loving families share activities and express a great deal of gratitude for one another. Love takes time, affection, and a positive attitude.

Laughter is good family medicine. Humor is an escape valve for family tension. Through laughter we learn to see ourselves honestly and objectively. Building a strong family is serious business, but if taken too seriously, family life can become very tense. Laughter balances our efforts and gives us a realistic view of things. To be helpful, family laughter must be positive in nature. Laughing together builds up a family. Laughing at each other divides a family. Families that learn to use laughter in a positive way can release tensions, gain a clearer view, and bond relationships.

Leadership is essential. Family members, usually the adults, must assume responsibility for leading the family. If no one accepts this vital role, the family will weaken. Each family needs its own special set of rules and guidelines. These rules are based on the family members' greatest understanding of one another, not forces. The guidelines pass along from the adults to the children by example, with firmness and fairness. Strong families can work together to establish their way of life, allowing

children to have a voice in decision making and enforcing rules. However, in the initial stages and in times of crisis, adult family members must get the family to work together.

Номинация «Лучший перевод текста специальной сферы с русского языка на английский»

М. А. Романович

ПРОБЛЕМНЫЕ АСПЕКТЫ БРАКА В МОЛОДЕЖНОЙ СРЕДЕ

(отрывок статьи, Международный научно-исследовательский журнал)

Семья как один из основных структурных элементов общества играет роль посредника между личностью и обществом, реализуя свои специфические социальные функции. Основными функциями семьи являются воспроизводственная (репродуктивная, передача статусов), социализационная (первичная социализация, воспитание детей, овладение ролевыми статусами мужчины и женщины), экономическая (роль семьи в общественном разделении труда, обеспечение благосостояния семьи).

Традиционно на Руси семья была патриархальной и многодетной, с низким порогом вступления в брачный возраст. Семейные функции воспроизводились из поколения в поколение, поскольку семьи зиждились на многопоколенных связях с общим ведением домашнего хозяйства. Исторически заложенные культурные функции семьи длительное время выступали главными ориентирами для выстраивания молодыми людьми собственных саморегуляционных стратегий.

В современных условиях институт брака подвергается пересмотру во многих аспектах, в том числе и в сфере смысловых оснований саморегуляции семейно-брачных отношений.

Институт брака колеблется, поскольку самореализация как мужчины, так и женщины, сегодня слабо связана с браком, общественное мнение не стимулирует такие понятия как верность или постоянство. Известно, что искажается само представление о браке как о союзе мужчины и женщины, и в законах некоторых стран уже внесены соответствующие коррективы. В этом отношении Россия выступает как оплот традиционных представлений о браке, поскольку в 2020 году Госдума одобрила президентскую поправку о

закреплении в статье 72 Конституции РФ понятия, что брак является союзом мужчины и женщины. Это должно пресечь спекуляции на теме предоставления отдельных прав людям нетрадиционной сексуальной ориентации.

Институт брака в нынешнее время колеблется в самом своем основании, пересмотру подлежат все его аспекты: брачный возраст, само понятие брака, необходимость брачного союза и его смысл – все подвергается проверке на прочность.

Изменения в ценностно-нормативной системе молодежи интенсифицировались в течение последних десятилетий. После крушения мощной идеологической установки на сохранение института брака, свойственного правовым и общественным нормам СССР, стало активно формироваться «постсоветское сознание», в котором вопросы брака вовсе не имели основополагающего значения.

Институт брака в нынешнее время колеблется в самом своем основании, пересмотру подлежат все его аспекты: брачный возраст, само понятие брака, необходимость брачного союза и его смысл – все подвергается проверке на прочность.

Изменения в ценностно-нормативной системе молодежи интенсифицировались в течение последних десятилетий. После крушения мощной идеологической установки на сохранение института брака, свойственного правовым и общественным нормам СССР, стало активно формироваться «постсоветское сознание», в котором вопросы брака вовсе не имели основополагающего значения. Трансформация стратификации общества и обострение социального неравенства приводили в итоге к формированию «нигилистического стандарта ментальности», свойственного молодым семьям.

Если молодежь 90-х годов прошлого века жила с ощущением, что «завтра будет лучше, чем сегодня», то сегодняшняя молодежь проникнута опасениями, что «завтра» может и не быть. Поэтому зачастую браки молодых людей скоротечны, не рассчитаны на кропотливую работу по выстраиванию семейных отношений и терпению недостатков друг друга.

В общественном мнении самореализация как мужчины, так и женщины, все меньше привязана к брачному союзу, все больше ориентирована на успешную карьеру и материальный достаток. Трансформация института семьи в среде молодежи проявляется в умножении незарегистрированных брачных союзов, которые получили своеобразную легитимацию в последней переписи

2021 года. Всероссийское социологическое исследование молодежи показало, что нельзя рассматривать «гражданский брак» как преддверие законного брачного союза, поскольку далеко не все пары, живущие без отметки в паспорте, впоследствии её получают.

Смысл семьи начинает сводиться к получению удовольствия «здесь и сейчас», поэтому дети представляют собой некую помеху в подобном устремлении. Вступая в новую жизнь, молодежь привносит в систему семейных ценностей новые стандарты и формы поведения, которые далеко не всегда способствуют решению демографической проблемы, стоящей перед страной.